



FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea Babeș-Bolyai
1.2 Facultatea	Facultatea de Litere
1.3 Departamentul	Departamentul de Limbi Moderne Aplicate
1.4 Domeniul de studii	Limbi Moderne Aplicate
1.5 Ciclu de studii	Universitar, nivel licență
1.6 Programul de studii/ Calificarea	Limbi Moderne Aplicate / Licențiat în Limbi Moderne Aplicate

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	LLA3220S / Corespondență profesională (administrativă și comercială) 2 (C) (spaniolă)							
2.2 Titularul activităților de curs	Conf. univ. dr. Olivia Petrescu							
2.3 Titularul activităților de seminar	Conf. univ. dr. Olivia Petrescu							
2.4 Anul de studiu	3	2.5 Semestrul	6	2.6 Tipul de evaluare	E	2.7 Regimul disciplinei	Conținut	DS
							Obligativitate	Ob.

3. Timpul total estimat (ore pe semestru/activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	2	din care: 3.2 curs	1	3.3 seminar	1
3.4 Total ore din planul de învățământ	24	din care: 3.5 curs	12	3.6 seminar	12
Distribuția fondului de timp					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					11
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					30
Pregătire seminarii/laboratoare/proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					30
Tutoriat					
Examinări					1
Alte activități.....					-
3.7 Total ore studiu individual	6 x 12 = 72				
3.8 Total ore pe semestru	8 x 12 = 96				
3.9 Numărul de credite	4				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	• -
4.2 de competențe	• nivel de competențe lingvistice, comunicative și discursive corespunzătoare anului III de studii LMA (nivel minim de competență de comunicare în limba străină: B2)

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	Sală de curs dotată cu calculator, videoproiector și tablă/Laptop, conexiune la Internet
5.2 de desfășurare a seminarului	Sală de curs dotată cu videoproiector și tablă, grupe dimensionate corespunzător/Laptop, conexiune la Internet.



6. Competențe specifice acumulate

Competențe profesionale	<p>C1 Comunicare efectivă în cel puțin două limbi moderne de circulație (limba B și limba C), într-un cadru larg de contexte profesionale și culturale, prin utilizarea registrelor și variantelor lingvistice specifice în vorbire și scriere (Nivel de competență B2/C1 în ambele limbi - vezi CECRL)</p> <p>C2 Aplicarea adecvată a tehnicilor de traducere și mediere lingvistică și culturală scrisă și orală din limba B sau C în limba A și retur în domenii de interes larg și semispecializate și exercițiul adecvat al tuturor profesiilor traducerii</p> <p>C3 Aplicarea adecvată a tehnicilor generale de documentare, căutare, clasificare și stocare a informației, folosirea programelor informatice (dicționare electronice, baze de date), stăpânirea bazelor tehnoredactării și corecturii de texte, folosirea programelor de tehnoredactare și a tehnicilor de arhivare a documentelor în exercițiul larg al profesiilor traducerii, ale documentării și ale secretariatului de nivel înalt, care solicită abilități de asistent manager plurilingv</p>
Competențe transversale	<p>CT1 Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale și deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil. Respectarea normelor de etică și deontologie profesională specifice domeniului</p> <p>CT2 Aplicarea tehnicilor de relaționare în echipă; dezvoltarea capacităților empatice de comunicare interpersonală și de asumare de roluri specifice în cadrul muncii în echipă având drept scop eficientizarea activității grupului și economisirea resurselor, inclusiv a celor umane</p> <p>CT3 Identificarea și utilizarea unor metode și tehnici eficiente de învățare; conștientizarea motivațiilor extrinseci și intrinseci ale învățării continue</p>

7. Obiectivele disciplinei (conform grilei de competențe specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	<p>Conținutul disciplinei Corespondență profesională (administrativă și comercială)2 (C) este în concordanță cu programele de studii similare din universitățile europene de profil și respectă principiile care stau la baza Cartei Internaționale a Limbilor Moderne Aplicate (AILEA).</p> <p>Disciplina Corespondență profesională (administrativă și comercială)2(C) asigură asimilarea și aplicarea corectă a normelor de bază privind medierea lingvistică și culturală, favorizând însușirea și consolidarea competențelor discursive fundamentale în limbile de studiu, respectiv a competențelor necesare utilizării registrelor de comunicare profesională și adaptării textului/ discursului la contexte de comunicare și management al comunicării în mediul de afaceri.</p>
7.2 Obiectivele specifice	<ul style="list-style-type: none"> Aprofundarea corespondenței comerciale și consolidarea competențelor comunicative și lingvistice (gramaticale, lexicale, stilistice, retorice) legate de exprimarea eficientă și corectă în limba spaniolă în domeniul afacerilor Consolidarea terminologiei comerciale și a noțiunilor relevante privind piața muncii și tehnicile de orientare profesională Dezvoltarea abilităților redacționale în afaceri, organizatorice și de pregătire a oricărui proiect profesional

8. Conținuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Observații
1. Recapitularea noțiunilor esențiale și strategiilor practice în exprimarea și comunicarea în afaceri. Piața muncii și oferta educațională	<ul style="list-style-type: none"> Curs interactiv cu fundament de prelegere; prezentări ppt Discuții interactive și studii de caz, problematizare, strategii expozitive, simulare, texte autentice 	Strategiile didactice, precum și materialele selectate pentru ilustrare vor fi adaptate predării.
2. Tehnici aplicate în căutarea unui loc de muncă. Strategii de inserție profesională		
3. Scrisoarea de intenție. Tipologie. Autoprezentarea. Aspecte legate de formă și conținut. <i>Curriculum vitae</i> . Tipologie. Aspecte legate de formă și conținut. Strategii de aplicat		



4. Interviu profesional. Strategii de aplicat. Tipuri de testare. Tipologie interviuri. Exerciții de simulare		
5. Proiectul profesional. Prezentare de documente comerciale și/ sau oficiale autentice. Alte tipuri de comunicare în afaceri. Simulare globală		
6. Proceduri și documente de expediere. Ambalare și împachetare. Încărcare și descărcarea mărfurilor: clauze referitoare la ambalaj, conosamentul, scrisoarea de trăsură, expeditori, agenți de expediere, documente de expediție, navlu, armator, navlositor, termeni și condiții de navlosire, aviz de expediere, clauze privind transportul, metode de transport, taxe		
7. Proceduri vamale și modalități de plată: cambia, cecul, ordin de plată, scrisori de garanție bancară. Recapitulare. Corolar. Test de simulare globală		
Bibliografie 1. Aguirre, Blanca, Hernández, Consuelo (1997). <i>Curso de español comercial</i> . Gómez de Enterría, J. (2007). <i>Correspondencia comercial en español</i> . Madrid: SGEL. 2. Felices, Angel, Calderón, M. Angeles, Iriarte, E., Núñez, Emilia (2003). <i>Cultura y negocios: El español de la economía española y latinoamericana</i> . Madrid: Edinumen. 3. Gorman, Michael –Henson, Maria Luisa (1999). <i>Spaniola pentru oamenii de afaceri</i> . București: Teora. 4. Petrescu, Olivia (2004). <i>Guía del estudiante para su orientación laboral y técnicas de inserción laboral</i> . Cluj-Napoca: Risoprint. 5. VV.AA. (2000), Toader, Mihaela (Editor). <i>Geschriebene und Gesprochene Ausdruckstechniken - Técnicas de expresión escrita y oral - Written and Oral Communication - Techniques d'expression écrite et orale</i> . Cluj-Napoca: Publicațiile LMA, Presa universitară clujeană.		
8.2 Seminar		Observații
Aceeași ca la curs, dar cu mai multe exerciții de redactare, comunicare, compunere, traducere și retroversiune a unor scrisori și documente comerciale	<ul style="list-style-type: none"> • Discuții interactive și studii de caz, problematizare, strategii expozitive, simulare, texte autentice, exerciții aplicative din manualele de studiu. 	Strategiile didactice, precum și materialele selectate pentru ilustrare vor fi adaptate predării.
Bibliografie Aceeași ca pentru curs, completată de surse Internet: https://www.academia.edu/9540851/La_correspondencia_comercial , http://www.pancanal.com/esp/rend-ctas/manual/correspondencia/cap-01.pdf , http://www.asegur.com/curso_AT_CTE/vo_cartas.pdf etc.		

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, asociațiilor profesionale și angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului

Obiectivele academice sunt corelate și permanent racordate la standardele comunității epistemice și la așteptările angajatorilor din domenii profesionale care recrutează absolvenți ai specializării universitare Limbi Moderne Aplicate : Camere de Comerț și Industrie, instituții europene, instituții, companii și organisme naționale și internaționale, diplomație, mass media, birouri de traduceri, agenții de turism, agenți economici și instituții publice. În conformitate cu standardele ARACIS, Departamentul de Limbi Moderne Aplicate are o colaborare continuă cu reprezentanții mediului socio-economic și profesional, mai ales cu Viking, WeLocalize, Alstom, SDL, EvalueServe.
--

10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
----------------	---------------------------	-------------------------	------------------------------



10.4 Curs	<ul style="list-style-type: none">- cunoașterea și aplicarea principalelor noțiuni din corespondența comercială și de afaceri în spaniolă;- cunoașterea și folosirea corectă a structurilor lexicale ale limbii spaniole specializate	Examen scris	60%
10.5 Seminar	<ul style="list-style-type: none">- participarea efectivă la desfășurarea seminarului interactiv (cu îndeplinirea sarcinilor individuale și colective);- realizarea unui proiect individual, cumulat cu temele și răspunsurile de pe parcurs, în funcție de contextul de afaceri selectat	Examen scris și oral (se vor lua în considerare participările active ale studenților pe parcursul semestrului, în limita a 2 puncte (din 10 posibile pt. nota finală; bonificația e aplicabilă dacă examenul este promovat).	40%
10.6 Standard minim de performanță			
<ul style="list-style-type: none">- utilizarea adecvată a conceptelor în studiul corespondenței comerciale și administrative și tipologia documentelor în funcție de contextul de afaceri (scrisori de intenție, CV, interviu, argumentarea unei candidaturi sau proiect de afaceri etc.);- cunoașterea teoretică și practică satisfăcătoare în comunicarea eficientă de afaceri, scrisă și orală, în limba spaniolă;- realizarea unei sarcini de lucru specifice în condiții de autonomie profesională, într-o limită de timp			

Data completării	Semnătura titularului de curs	Semnătura titularului de seminar
27.02.2023		
Data avizării în departament	Semnătura directorului de departament	
16.03.2023		
Data avizării la Decanat	Semnătura Prodecanului responsabil	
30.04.2023		